

# LA FRASE CLASICA

En los "Autos Sacramentales de Ntra. Sra. de Gracia"  
(Año 1.588)

por Fr. Elías M.<sup>a</sup> Bañón, O. Carm.

Por el «Libro viejo segundo» parroquial consta que D. Juan B. Almazán, médico de Caudete, puso en verso la Historia de Ntra. Sra. de Gracia el año 1588, que fue por primera vez representada en la Parroquia de este Pueblo el a. 1617 con permiso escrito del Sr. Obispo de Orihuela, D. Andrés Balaguer. De propósito notamos estas dos fechas históricas que señalan a su vez el final del s. XVI y el comienzo del XVII, época de nuestro apogeo literario, en el que nuestro idioma no sólo quedó limado, sino que también fue sublimado a los ápices del arte de la palabra con todas sus lindezas y encantos, cuales no los tuvo lengua alguna del mundo. Estas lindezas quedaron plasmadas en la eufonía de sus voces, en sus giros y modismos, en sus refranes, pero de modo principal en la gallardía y viveza de su FRASE. Quedó ésta definida en el PROGRAMA del pasado año.

Con perdón y a pesar del ceño de algún quisquilloso, vamos este año a continuar la tarea que, por enfadosa y prolija que fuera, el júbilo y alborozo que en ella sentimos, hiciera breve y dulcísima, (a cuyo propósito rogamos que ningún malhumorado se atreva a quebrar las alas de un corazón amante). AUTO 1.<sup>o</sup>, JORNADA 1.<sup>a</sup>, fue la del pasado año. La de este será: JORNADA 2.<sup>a</sup>

1.<sup>a</sup>—DAR CONTRASTE. Frase muy usada por todos los autores clásicos, pero no en el sentido moderno de oposición y diferencia, sino en el de **resistir, contender, combatir** (V. Prontuario de Hispanismo y Barbarismo del P. Juan Mir, en la voz CONTRASTE).

En nuestros AUTOS la emplea el **Moro Tarife** en la arenga briosa y de singular belleza, que hace a sus tropas al embarcarse para España. Consta de 128 renglones octosílabos. El 78 dice así:

*«Pues que Scila ni Caribdis,  
escollos, fuertes, borrasca,  
bajos, golfos, estrechos,  
peñascos, senos ni playas,  
no han podido DAR CONTRASTE  
a nuestros dichosas jarcias...»*

2.<sup>a</sup>—ENTRAR A LA PARTE. Frase muy clásica. Entre otros muchos la usan: Cervantes, Fajardo, el M. Correas (Vocabulario, Letra E; del primer tercio del s. XVII).

En los AUTOS la usa el Clérigo en su diálogo con Mireno:

*«No hay perdón, si ho hay pecado;  
déjame ENTRAR A LA PARTE  
de la gloria que has ganado».*

3.<sup>a</sup>—NI POR LUMBRE, por negar y vedar. La trae el Dicción. de Autoridades y el Vocab. del M. Correas.

En los AUTOS la usa el H.<sup>o</sup> Clemente en su diálogo con el Bandolero 3.<sup>o</sup>:

*«Yo bien tengo de costumbre  
hechar algún juramento,  
y a veces cincuenta y ciento;  
pero mentir... ¡NI POR LUMBRE!»*

4.<sup>a</sup>—ESTAR EN BUEN PREDICAMENTO CON..., por estimar. La trae el Dicción. de Autoridades y el Vocab. de Correas, y otros muchos.

La usa el H.<sup>o</sup> Clemente en el diálogo anterior:

*«EN TAN BUEN PREDICAMENTO  
estoy con todos que ya  
mentiré; pero no habrá  
nadie que crea que miento».*

5.<sup>a</sup>—DAR QUE PENSAR, por ocasionar. Fue muy usada por todos los clásicos, la corrobora el Dicción. de Autorid., en la voz PENSAR.

La emplea el P. Abad en el lindísimo diálogo entablado con los Monjes deliberando sobre el caso de la invasión:

*«¿DIÉRAME A MÍ QUE PENSAR  
lo que ya me da temor,  
que es el furioso rigor  
con que el Moro ha de llegar?».*

6.<sup>a</sup>—HACER PLATO A UNO, por agasajar y servir. Es frase de Estebanillo y de varios otros.

La usa el H.<sup>o</sup> Clemente altercando con el P. Abad:

*Abad:—«¡Hermano! ¿qué desacato  
es ése? ¿en mi presencia  
se sienta sin mi licencia?»  
H.<sup>o</sup> — Pues si A TODOS HACE PLATO,  
no será descortesía.»*

7.<sup>a</sup>—TENER SUFRIMIENTO, por tener paciencia. Frase eminentemente clásica, usada por todos los maestros del romance en este sentido.

La usa en el susodicho diálogo el H.<sup>o</sup> Clemente:

*Abad:—«¡Hermano! ¿está en su juicio?  
H.<sup>o</sup> — Sí lo estoy; ¿pero quién basta  
para TENER SUFRIMIENTO  
en tal ocasión?»*

Todo el diálogo de los monjes y la intervención del H.<sup>o</sup> Clemente está sobreesmerado de hermosísimas frases comunes y habituales a nuestros mejores hablistas. Entre muchísimas otras, vayan estas pocas, usadas en el susodicho graciosísimo diálogo:

*«irme SOBRE MI PALABRA», por firme resolución.*

*«DIRÉ CIERTA REPUGNANCIA» en el sentido clásico de contrariedad u oposición.*

*«Y porque la gente MARCHA», en su verdadero sentido militar, etc. etc.*

Con esto ponemos fin a esta deliciosa JORNADA 2.<sup>a</sup>, rebotante en amores patrióticos, sentimientos religiosos, arrebatos oratorios, graciosos donaires, doctrina moral, profundidades teológicas, elegancias poéticas, y primores del buen decir.

No daremos lugar a la tardanza en transcribir el canto del ángel Paraninfo al subir por la tramoya, para la cual se traía, según advierte la Crónica, el Araceli de Elche.

*«Iris divino que al mundo  
le sirvió de señal cierta  
que ya entre Dios y los hombres  
las paces estaban hechas.*

*Espejo resplandeciente,  
en cuyo luna perfecta  
las tres divinas Personas  
se miran y se recrean.*

*Ave dichosa que al hombre  
le trajo tanta riqueza,  
que le dejó en libertad  
y pagó todas sus deudas.*

*MARÍA LLENA DE GRACIA,  
por quien los hombres esperan,  
después de este destierro,  
llegar a su patria eterna».*